

JAMES COOK LANGUAGES

RÁMCOVÁ SMLOUVA O OBCHODNÍCH PODMÍNKÁCH A ZAJIŠTĚNÍ JAZYKOVÉHO VZDĚLÁVÁNÍ

ve společnosti Súrao

uzavřená dle § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník (dále jako „OZ“)

1. Smluvní strany

Poskytovatel:

James Cook Languages s.r.o.

Florentinum

Na Florenci 2116/15

110 00 Praha 1

IČ: 26753456

DIČ: CZ 26753456

Zapsána v obchodním rejstříku u Městského soudu v Praze oddíl C, vložka 91558

Zastoupena: Jakubem Štefečkem, jednatelem

(dále jako „Poskytovatel“)

a

Objednavatel:

Správa úložišť radioaktivních odpadů

Dlážděná 6

110 00 Praha 1

IČ: 66000769

DIČ: CZ66000769

Zastoupena: RNDr. Jiřím Slovákem, ředitelem

(dále jako „Objednavatel“)

**uzavřely níže uvedeného dne následující
Rámcovou smlouvu o obchodních podmínkách a zajištění jazykového vzdělávání
(dále jako „Smlouva“)**

2. Předmět Smlouvy

- 2.1 (Vymezení předmětu)** Předmětem této Smlouvy je stanovení podmínek, za nichž budou mezi smluvními stranami uzavírány na základě objednávek Objednavatele jednotlivé smlouvy o konání jazykových kurzů (dále jako „kurzy“) pro zaměstnance Objednavatele (dále „účastníci kurzu“). Kurzem se pro účely této Smlouvy rozumí skupinová anebo individuální výuka obecného nebo obecného obchodního anglického, německého a francouzského.
- 2.2 (Služby nad rámec Smlouvy)** Realizace jakýchkoliv dalších služeb Poskytovatele (intenzivní jazykové kurzy, jazykové pobyty v zahraničí, překlady, tlumočení, nezávislé jazykové testování a další) je předmětem samostatných objednávek Objednavatele na tyto služby. Tyto objednávky zároveň upřesní smluvní podmínky realizace jednotlivých služeb.
- 2.3 (Závazek Poskytovatele)** Touto Smlouvou se Poskytovatel zavazuje zajistit Objednavateli na základě konkrétních objednávek Objednavatele kvalifikované české nebo zahraniční lektory, kteří budou docházet do míst určených a zajištěných Objednavatelem ve sjednaných termínech a poskytovat jazykovou výuku účastníkům kurzu dle požadavku Objednavatele.

- 2.4 **(Závazek Objednavatele)** Touto Smlouvou se Objednavatel zavazuje za tyto služby zaplatit Poskytovateli sjednanou cenu a zajistit podmínky k vykonávání sjednaných kurzu (zejména učebny i jejich technické vybavení, flipcharty, tabule, audiotechniku apod.).

3. Objednávky jednotlivých kurzů

- 3.1 **(Závazné objednání jednotlivých kurzů)** Příslušný kurz je závazně objednan doručením objednávky Poskytovateli. Poskytovatel přijme objednávku učiněnou ústně, telefonicky, písemně, telefaxem, e-mailem i jinými komunikačními prostředky na jeho adresu. Smluvní strany se dohodly, že Poskytovatel přijme objednávku i tak, že se podle ní zachová, zejména poskytne požadované plnění.
- 3.2 **(Náležitosti objednávky)** Objednávka Objednavatele musí obsahovat zejména jazyk, jenž má být předmětem výuky, informace o účastnících kurzu (zejména jejich počet a jména), předpokládaný termín zahájení kurzu a odkaz na tuto Smlouvu. V případě kurzu konaných pouze na dobu určitou Objednavatel uvede i předpokládaný termín ukončení kurzu.

4. Cena kurzů.

- 4.1 **(Výše odměny)** Za služby poskytované podle této Smlouvy a jednotlivých smluv Poskytovateli náleží odměna ve výši:

xxx Kč/ 45 minut za českého lektora - individuální kurz
xxx Kč/ 45 minut za českého lektora - skupinový kurz
xxx Kč/ 45 minut za rodilého mluvčího - individuální kurz
xxx Kč/ 45 minut za rodilého mluvčího - skupinový kurz

- 4.2 **(Platnost ceny)** Výše odměny dle článku 4.1 Smlouvy je platná pro tyto parametry spolupráce mezi Poskyvatelem a Objednavatelem:

- cena je platná pro kurzy probíhající na území hlavního města Prahy ve všední dny v čase 7:30 - 19:30;
- cena je platná pro výukové lekce v délce **90 minut** (tj. 2 x 45 minut po sobě jdoucích);
- cena je platná pro objem výuky (počet kurzu) v rozsahu, který byl oběma smluvními stranám znám v době podpisu Smlouvy. V případě významné změny objemu spolupráce jsou smluvní strany oprávněny po dohodě s druhou smluvní stranou upravit cenové podmínky s ohledem na aktuální objem spolupráce.

- 4.3 **(Daň z přidané hodnoty)** Všechny ceny uvedené v této Smlouvě jsou uvedeny bez příslušné sazby DPH.

- 4.4 **(Rozsah služeb)** Cena za služby podle článku 4.1 této Smlouvy je počítána za výukové lekce a zahrnuje rovněž:

- analýzu specifických potřeb Objednavatele;
- vstupní testování jazykové úrovně, individuální pohovory s účastníky kurzu v cizím jazyce a analýza jejich potřeb;
- výběr a příprava lektora na základě analýzy potřeb účastníku kurzu;
- pravidelné komplexní vypracování hodnocení každého kurzu;
- pravidelné sledování spokojenosti účastníku kurzu s kurzem;
- kontrola kvality poskytovaných služeb (např. náslech lekcí metodikem, zpětná vazba lektorovi, anketa spokojenosti účastníku kurzu);
- pravidelné osobní vyhodnocování spolupráce a konzultační činnost;
- administrativní podpora;
- cestovní výlohy lektoru.

- 4.5 **(Valorizační klauzule)** Poskytovatel je oprávněn měnit smluvní cenu pouze jedenkrát ročně, a to vždy nejvýše o 8% smluvní ceny za předchozí rok nebo o míru meziroční inflace dle Českého statistického úřadu, je-li tato vyšší než 8%. O změně smluvní ceny je povinen Objednavateli zaslat písemné oznámení. Objednavatel je povinen platit změněnou cenu nejdříve za lekce uskutečněné v den následující po doručení oznámení.

- 4.6 **(Úrok z prodlení)** Objednavatel je povinen v případě prodlení se zaplacením smluvní ceny zaplatit Poskytovateli též úrok z prodlení ve výši stanovené nařízením vlády č. 351/2013 Sb.

5. Platební podmínky

- 5.1 {Výkaz odučených hodin}** Poskytovatel se zavazuje předložit Objednavateli výkaz odučených hodin v každém kurzu za předchozí kalendářní měsíc. Na základě těchto výkazů je Poskytovatel oprávněn vystavit Objednavateli fakturu-daňový doklad s vyúčtovanou cenou za služby. Splatnost faktur je 10 dní od data vystavení.
- 5.2 {Předplacené lekce}** V případě, kdy Objednavatel předplatí pro určitý kurz omezený počet lekcí či jinak omezí počet lekcí, které mohou být v rámci tohoto kurzu čerpány, je Objednavatel, respektive účastníci kurzu, povinen odebrat právě takový počet lekcí. Při odebrání většího množství lekcí, než stanovuje daný limit, má Objednavatel povinnost tyto lekce uhradit a to dle ceny uvedené v této Smlouvě.

6. Ochrana informací

- 6.1 {Povinnost mlčenlivosti}** Smluvní strany se zavazují vystupovat při naplňování předmětu této Smlouvy plně v zájmu strany druhé, zavazují se mlčenlivostí ohledně všech skutečností, se kterými byly druhou stranou seznámeny či o kterých se dozvěděly při plnění svých povinností vyplývajících z této Smlouvy a o nichž věděly či vědět mohly, že jejich sdělením či jiným poskytnutím třetí osobě by zájmy jedné nebo obou stran mohly být poškozeny či ohroženy. Toto ustanovení se týká zejména obchodních informací a skutečností, které tvoří "know how" smluvních stran. Lektor a ostatní zaměstnanci Poskytovatele budou považovat veškeré informace, které získají v průběhu přípravy a realizace kurzu, za přísně důvěrné. Platnost tohoto ustanovení trvá i po skončení platnosti této Smlouvy minimálně po dobu 2 let od ukončení spolupráce.
- 6.2 {Náhrada škody}** Poruší-li jedna ze smluvních stran povinnosti, které vyplývají z článku 6.1 této Smlouvy, má druhá smluvní strana právo požadovat náhradu škody, která porušením povinnosti vznikla.
- 6.3 {Důsledky řádného zpřístupnění informací}** Ochrana podle článku 6.1 této Smlouvy pozbývají ty informace, které o sobě Poskytovatel nebo Objednavatel volně zpřístupní, a to od okamžiku takového zpřístupnění. Ani jedna smluvní strana však nemůže volně zpřístupnit takové informace o sobě, které obsahují též informace o druhé smluvní straně.
- 6.4 {Nevyužívání kontaktů}** Smluvní strany se zavazují nevyužívat kontaktní údaje poskytnuté navzájem v rámci plnění této Smlouvy, zejména pak kontakty na lektory Poskytovatele a účastníky kurzu, za jiným účelem, než k naplnění této Smlouvy ve smyslu informování o průběhu organizace výuky a produktech Poskytovatele. Lektorem se myslí fyzická či právnická osoba, která má v průběhu trvání platnosti této Smlouvy uzavřenu Lektorskou smlouvu s Poskytovatelem. Objednavatel a účastníci kurzu se zavazují nevyužívat kontakty na lektory Poskytovatele a nevstupovat s těmito lektory do pracovně-právního nebo obchodního vztahu bez předchozího písemného souhlasu Poskytovatele. Objednavatel se též zavazuje neposkytnout kontaktní údaje zaměstnanců a lektoru Poskytovatele třetí straně. V případě porušení tohoto ujednání je smluvní strana, která jej porušila, povinna uhradit poškozené straně smluvní pokutu ve výši 100 000,- Kč, respektive náhradu vzniklé škody, přesáhne-li výši této smluvní pokuty.

7. Neuskutečnění lekce

- 7.1 {Povinnost řádné omluvy}** Objednavatel, respektive účastníci kurzu, i Poskytovatel, respektive lektor, jsou povinni svou neúčast na lekci omluvit nejméně 24 hodin před začátkem. Případá-li předchozí den na neděli, sobotu, svátek či den pracovního klidu, je ten, kdo omluvu činí, povinen oznámit ji nejpozději do 15. hodiny nejbližší předcházejícího pracovního dne. Je-li intenzita kurzu vyšší než 1x90 minut týdně, mohou účastníci kurzu omluvit maximálně 50% lekcí plánovaných v daném měsíci. Na omluvené lekce přesahující tuto kvótu vzniká Poskytovateli nárok na cenu za tyto lekce v dohodnuté výši, jako kdyby byla výuka uskutečněna.
- 7.2 {Pozdní omluva ze strany Objednavatele či účastníků kurzů}** Pokud Objednavatel, resp. účastníci kurzu, nedodrží lhůtu dle článku 7.1 této Smlouvy, případně se neomluví vůbec, vzniká Poskytovateli nárok na cenu za tuto lekci v dohodnuté výši, jako kdyby byla výuka uskutečněna. Omluví-li lekci Objednavatel, respektive účastníci kurzu, s předstihem větším než 24 hodin, lekce se uskuteční po dohodě s lektorem v jiném termínu.
- 7.3 {Neúčast lektora}** Pokud je důvodem neuskutečnění lekce neúčast lektora, lekce bude po dohodě s účastníky kurzu nahrazena příslušným lektorem v jiném termínu nebo Poskytovatel s předchozím souhlasem Objednavatele zajistí pro příslušnou lekci účast jiného lektora.

- 7.4 (Frekvence docházky)** Smlouva o zajištění jazykového vzdělávání účastník se alespoň 50% lekcí plánovaných měsíčně v příslušném kurzu na dobu neurčitou. V případě, že se dva po sobě následující kalendářní měsíce uskuteční méně než 50% lekcí z důvodu stojících na straně Objednavatele, resp. účastníku kurzu, je Poskytovatel oprávněn kurz vypovědět, nedohodnou-li se smluvní strany jinak. Kurz je zrušen doručením písemného oznámení Objednavateli. Ustanovení článku 8.2 tím není dotčeno.

8. Odstoupení od Smlouvy a výpověď jednotlivých kurzů

- 8.1 (Následky porušení Smlouvy podstatným způsobem)** Poruší-li jedna ze smluvních stran podstatným způsobem své povinnosti vyplývající pro ni z této Smlouvy, má druhá smluvní strana právo odstoupit s okamžitou účinností od této Smlouvy a požadovat úhradu takto způsobené škody, včetně ušlého zisku, jakož i vynaložených nákladů, které jí v důsledku odstoupení vznikly. Oznámení o odstoupení musí být doručeno druhé smluvní straně.
- 8.2 (Ukončování kurzu)** Objednavatel se zavazuje, že každý objednaný kurz bude mít trvání nejméně 2 měsíce od 1. hodiny kurzu, nedohodnou-li se strany předem jinak. Objednavatel může po uplynutí této dohodnuté doby příslušný kurz vypovědět. Výpovědní doba činí 1 měsíc a počíná běžet od prvního dne měsíce následujícího po písemném oznámení výpovědi druhé straně. V průběhu trvání výpovědní doby kurzu platí stejně jako v průběhu trvání kurzu závazek Poskytovatele dle článku 2.3 této Smlouvy a závazek Objednavatele dle článku 2.4 této Smlouvy.
- 8.3 (Hromadné ukončování kurzů)** V případě, že Poskytovatel zajišťuje pro Objednavatele na základě této Smlouvy 10 a více kurzů a Objednavatel současně vypoví více než 50% těchto kurzů, činí výpovědní doba těchto kurzů 3 měsíce a počíná běžet od prvního dne měsíce následujícího po písemném oznámení výpovědi druhé straně. Za současné vypovězení dle tohoto článku se považuje i podání výpovědi jednotlivých kurzů v období 4 po sobě jdoucích týdnů. V průběhu trvání výpovědní doby kurzu platí stejně jako v průběhu trvání kurzu závazek Poskytovatele dle článku 2.3 této Smlouvy a závazek Objednavatele dle článku 2.4 této Smlouvy.
- 8.4 (Přerušování kurzů)** V případě, že Poskytovatel zajišťuje pro Objednavatele na základě této Smlouvy 10 a více kurzů, zavazuje se Objednavatel, že nebude dlouhodobě přerušovat více než 50% kurzů zajišťovaných Poskytovatelem dle této Smlouvy. Přerušením kurzu se rozumí včasné zrušení plánovaných lekcí kurzu v průběhu 14ti po sobě jdoucích dní. V případě přerušování více než 25% kurzů náleží Poskytovateli odměna ve výši 50% řádné odměny dle bodu 4.1 Smlouvy za každou neuskutečněnou lekci. Ustanovení tohoto článku není platné pro výuku plánovanou na měsíce červenec a srpen.

9. Zpracování osobních údajů


- 9.1 (Definice Zpracovatele a Správce)** Poskytovatel je ve smyslu zákona č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů, v platném znění (dále jako „zákon“) a pro účely této Smlouvy zpracovatelem osobních údajů. Objednavatel je ve smyslu zákona a pro účely této Smlouvy správcem osobních údajů.
- 9.2 (Závazek Zpracovatele)** Zpracovatel se na základě této Smlouvy zavazuje zpracovávat pro správce osobní údaje účastníku kurzu, kteří se účastní kurzu a jejich nadřízených zaměstnanců, a to k evidenčním účelům z důvodu evidence docházky do kurzu, jazykového testování a rozúčtování nákladů souvisejících s jazykovou výukou (dále jako „osobní údaje“).
- 9.3 (Rozsah a způsob zpracování)** Zpracovatel je pověřen správcem, aby v rámci poskytování služeb správci dle této Smlouvy pro něj zpracovával následující osobní údaje v následujícím rozsahu a následujícím způsobem:
- zpracovávané osobní údaje:
- jméno a příjmení, e-mail, telefon a osobní číslo účastníku kurzu, e-mail přímého nadřízeného účastníka kurzu, nákladové středisko, pracovní zařazení;
- způsob a rozsah zpracování osobních údajů:
- osobní údaje budou zpracovávány automatizovaně případně jinými prostředky a v souladu s § 4 písm. e) zákona bude zpracovatel pro správce osobní údaje zejména shromažďovat, ukládat na nosič zpracovatele, předávat lektorům jazykové výuky, blokovat a likvidovat při ukončení jazykové výuky.
- 9.4 (Opatření Zpracovatele)** Zpracovatel se zavazuje přijmout taková opatření, aby nemohlo dojít k neoprávněnému nebo nahodilému přístupu k osobním údajům, k jejich změně, zničení či ztrátě, neoprávněným přenosům, k jejich jinému neoprávněnému zpracování, jakož i k

jinému zneužití osobních údajů. Tato povinnost platí i po ukončení zpracování osobních údajů zpracovatelem.

10. Závěrečná ustanovení

- 10.1 (Doba platnosti Smlouvy)** Tato Smlouva se vztahuje na jazykové kurzy konané na základě objednávek doručených Poskytovateli od 1. 1. 2016 na dobu neurčitou.
- 10.2 (Poskytnutí referencí)** Objednavatel souhlasí se zveřejněním referenčních informací o vzájemné spolupráci s Poskytovatelem, a to zejména na webových stránkách, v tištěných materiálech a v nabídkách Poskytovatele. Obsah a forma referencí nesmí být v rozporu se skutečností a nesmí úmyslně poškozovat zájmy Objednavatele.
- 10.3 (Aplikace práva)** Vztahy touto Smlouvou výslovně neupravené se řídí příslušnými ustanoveními OZ. Řešení případných sporů z této Smlouvy strany podřizují soudům České republiky.
- 10.4 (Počet stejnopisů)** Smlouva se vyhotovuje ve dvou stejnopisech, z nichž každá smluvní strana obdrží jedno vyhotovení. Veškeré změny této Smlouvy lze provést toliko písemnými číslovanými dodatky.
- 10.5 (Neplatnost části Smlouvy)** Případná neplatnost některého ustanovení této Smlouvy nemá za následek neplatnost Smlouvy celé.
- 10.6 (Důvěrnost obsahu Smlouvy)** Ustanovení této Smlouvy se považují za důvěrná a jejich obsah nebude stranami zveřejňován, ledaže by tento požadavek uplatnil správní orgán nebo soud.
- 10.7 (Souhlas s obsahem Smlouvy)** Smluvní strany stvrzují svými podpisy, že si Smlouvu přečetly, souhlasí s jejím obsahem a že odpovídá jejich pravé a svobodné vůli.

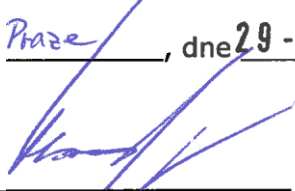
V Praze, dne 8.12/2015



Jakub Štefeček
Jednatel

James Cook Languages s.r.o.
Poskytovatel

Praze, dne 29-12-2015



Šurao
Objednavatel

